

2. 交通のべんにめぐまれた町 Many Traffics in the Town

(1) 鉄道の発展 The Development of the Railway

河東町は、むかしから、いろいろな道が通っていました。

There were many roads in the Kawahigashi-town.

喜多方市や会津坂下町へ行く道や、八田野に「一里づか」があるように磐梯町や猪苗代町を通過して、さらに東京につながるたいせつな道も通っていました。

The roads lead us to the Kitakata-city and the Aizu-Bange-town. This road was similar to the road in Ichirizuka, Hattano. There was an important road that reached Tokyo by the way of the Bandai-town and Inawashiro-town.

今から100年ほど前の1899年(明治32年)7月に郡山から会津若松まで鉄道が開通し、広田ていりゅう場(今の広田駅)ができました。

About 100 years ago, in 1899, the railroad opened between Koriyama and Aizu-Wakamatsu. The Hirota Station was constructed in July 1899. People were delighted.

国に12年間ずっとおねがいしつづけてやっとできた鉄道です。町の人々はたいへんよろこびました。

They were happy with the new road because they persistently asked the government to build it for 12 years.

1904年(明治37年)には会津若松から喜多方まで開通しました。

In 1904, the railroad opened between Aizu-Wakamatsu and Kitakata.

しかし、今の場所に堂島ていりゅう所ができたのは、それから30年あとの1934年(昭和9年)でした。However, it took 30 years to make the Dojima Station at its present place.

そして、1940年(昭和15年)に東長原駅もできました。

In 1940, the Higashi-Nagahara Station was also constructed.

1967年(昭和42年)に磐越西線の電化工事は完成し、7月1日から運転ははじまりました。

Construction to replace the Banetsu Saisen line steam locomotive with an electric train was completed. It started working from July 1st, 1967.

黒いけむりをはく蒸気機関車のかわりにクリーム色とピンク色のスマートな電車が走るようになりました。

The new train that was cream and pink, began operating on July 1st.

この電化により、郡山まで2時間いじょうかかっていたのですが、今では1時間ほどで行けるようになり、ほんとうに便利になってきました。

It used to take more than 2 hours to get to Koriyama. However, with the electric train in operation, the ride was cut to only 1 hour.

(2) 自動車と道路 Cars and Roads

国道49号(滝沢バイパス開通)はいわき市の平から郡山、会津若松を通過して新潟をむすぶたいせつな道路です。

Route 49 (the Takizawa by-pass Route 49) was an important road which connected Taira in Iwaki to Niigata by the way of Koriyama and Aizu-Wakamatsu.

しかし、強清水から滝沢とうげをこえて会津若松にいたる道はきゆうな坂道で、カーブが多くたいへん危険でした。

However, through the Takizawa Mountain Pass located between Kowashimizu and Aizu-Wakamatsu, the route had a steep slope with many curves.